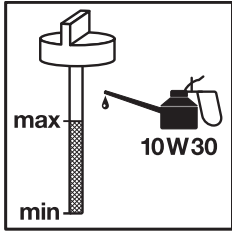


- (D)** **Wartungsanleitung  
Benzin-Rasenmäher**
- (GB)** **Maintenance Instructions  
Petrol Lawn Mower**
- (F)** **Instructions d'entretien  
Tondeuse à gazon à essence**
- (I)** **Istruzioni per la manutenzione  
Tosaerba a benzina**
- (S)** **Underhållsanvisning  
Bensindriven gräsklippare**
- (HR/BIH)** **Upute za održavanje  
Benzinska kosilica za travu**
- (RS)** **Uputstva za održavanje  
Benzinska kosilica za travu**
- (NL)** **Onderhoudsinstructies  
Benzine gazonmaaier**
- (E)** **Instrucciones de mantenimiento  
Cortacésped con motor de gasolina**
- (P)** **Manual de manutenção  
Corta-relvas a gasolina**
- (GR)** **Οδηγίες συντήρησης  
Χλοκοπτικό βενζίνας**
- (TR)** **Bakım Talimatı  
Benzin Motorlu Çim Biçme Makinesi**
- (CZ)** **Návod k údržbě  
Benzínová sekačka**
- (SK)** **Návod na údržbu  
Benzínová kosačka**
- (FI)** **Bensiinikäyttöisen ruohonleikkurin huolto-ohjeet**
- (EE)** **Bensiinimootoriga muruniiduki hooldusjuhend**
- (SLO)** **Navodilo za uporabo bencinske kosilnice**

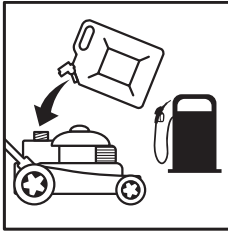


**Vor dem Start:**

Öl Check:



Tankfüllung prüfen:



**Wartungsintervalle:**

Gerät gekauft am (Datum): \_\_\_\_\_

	Intervall	Durchgeführt (Jahr)									
		20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__
<b>Ölwechsel</b>	1 mal jährlich (vor Saisonbeginn)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Luftfilter reinigen/ erneuern</b>	1 mal jährlich (vor Saisonbeginn)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Zündkerze erneuern</b>	Alle 2 Jahre (vor Saisonbeginn)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

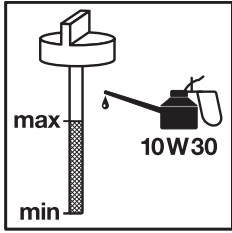
**Fehlersuche:**

Störung/Problem	Behebung
Motor springt nicht an	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Benzin auftanken</li> <li>- Benzinhahn öffnen (falls vorhanden)</li> <li>- Bremshebel drücken</li> <li>- Gashebel auf richtige Stelle</li> <li>- Zündkerze erneuern</li> </ul>
Schneid-/Motorleistung lässt nach	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Schnitthöhe nach oben korrigieren</li> <li>- Auswurfkanal reinigen</li> <li>- Messer schleifen / erneuern (Kundendienst-Werkstatt)</li> <li>- Fangkorb stark verschmutzt</li> </ul>
Auffangbox füllt nicht optimal	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Korrektur der Schnitthöhe</li> <li>- Rasen abtrocknen lassen</li> <li>- Messer schleifen / erneuern (Kundendienst-Werkstatt)</li> </ul>
Fahrtrieb funktioniert nicht (falls vorhanden)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Bowdenzug nachstellen</li> <li>- Keilriemen ausgesprungen / gerissen</li> <li>- Getriebe defekt (Kundendienst-Werkstatt)</li> </ul>

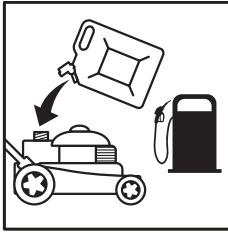


**Before starting the equipment:**

Oil check:



Check the level in the tank:



**Maintenance intervals:**

Equipment purchased on (date): \_\_\_\_\_

	Interval	Performed (year)									
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Change the oil</b>	Once a year (before the beginning of the season)	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__
<b>Clean/replace the air filter</b>	Once a year (before the beginning of the season)	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__
<b>Replace the spark plug</b>	Every two years (before the beginning of the season)	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__

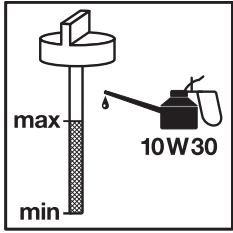
**Troubleshooting:**

Fault/problem	Remedy
Motor does not start	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Refuel</li> <li>- Open the petrol stopcock (if applicable)</li> <li>- Push brake lever</li> <li>- Set the throttle lever to the correct position</li> <li>- Replace spark plug</li> </ul>
Cutting/engine performance drops	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Raise the cutting height</li> <li>- Clean the ejector chute</li> <li>- Sharpen / replace the blade (customer service center)</li> <li>- Grass box is very dirty</li> </ul>
Grass box does not fill up optimally	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Adjust the cutting height</li> <li>- Leave the lawn to dry</li> <li>- Sharpen / replace the blade (customer service center)</li> </ul>
Drive does not work (if applicable)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Readjust the Bowden wire</li> <li>- V-belt slipped/torn</li> <li>- Gear unit defective (customer service center)</li> </ul>

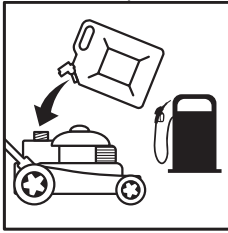


**Avant le démarrage :**

Vérifiez l'huile :



Contrôlez le plein :



**Fréquence d'entretien :**

Appareil acheté le (date) : \_\_\_\_\_

	Fréquence	Réalisé (année)									
<b>Vidange d'huile</b>	1 fois par an (avant le début de la saison)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__
<b>Nettoyer le filtre à air/ le remplacer</b>	1 fois par an (avant le début de la saison)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__
<b>Remplacez la bougie d'allumage</b>	Tous les deux ans (avant le début de la saison)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__

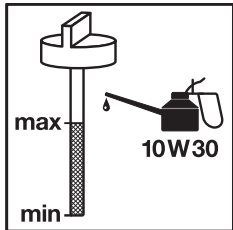
**Recherche d'erreurs :**

Panne/problème	Dépannage
Le moteur ne démarre pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Faites le plein d'essence</li> <li>- Ouvrez le robinet d'essence (s'il y en a)</li> <li>- Appuyez sur le levier du frein</li> <li>- Levier de l'accélérateur à la bonne position</li> <li>- Remplacez la bougie d'allumage</li> </ul>
La puissance de coupe/du moteur diminuée	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Corrigez la hauteur de coupe vers le haut</li> <li>- Nettoyez le canal d'éjection</li> <li>- Affûtez les lames/remplacez-les (atelier du service après-vente)</li> <li>- Panier collecteur fortement encrassé</li> </ul>
La boîte collectrice ne se remplit pas de façon optimale	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Modification de la hauteur de coupe</li> <li>- Laissez sécher le gazon</li> <li>- Affûtez les lames/remplacez-les (à l'atelier du service après-vente)</li> </ul>
La transmission ne fonctionne pas (s'il y en a)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Rajustez le câble sous gaine</li> <li>- Courroie trapézoïdale sortie / déchirée</li> <li>- Transmission défectueuse (atelier du service après-vente)</li> </ul>

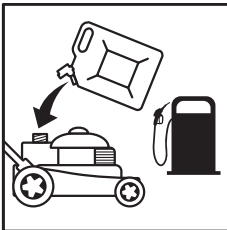


## Prima dell'avvio

Controllare l'olio



Controllare che il serbatoio sia pieno



## Intervalli di manutenzione

Apparecchio acquistato il (data): \_\_\_\_\_

	Intervallo	Eseguito (anno)									
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Cambio dell'olio</b>	1 volta all'anno (prima dell'inizio stagione)	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__
<b>Pulizia/sostituzione filtro dell'aria</b>	1 volta all'anno (prima dell'inizio stagione)	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__
<b>Sostituzione candela di accensione</b>	Ogni 2 anni (prima dell'inizio stagione)	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__

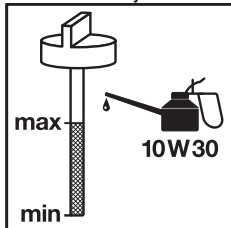
## Ricerca degli errori

Anomalia/problema	Soluzione
Il motore non si avvia	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Riempite di benzina</li> <li>- Aprite il rubinetto della benzina (se presente)</li> <li>- Premete la leva del freno</li> <li>- Portate la leva dell'acceleratore sulla posizione esatta</li> <li>- Sostituite la candela di accensione</li> </ul>
Prestazione di taglio/del motore ridotta	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Correggete l'altezza di taglio verso l'alto</li> <li>- Pulite il canale di scarico</li> <li>- Affilate/sostituite le lame (officina del servizio assistenza clienti)</li> <li>- Cestello di raccolta molto sporco</li> </ul>
Il cestello di raccolta non si riempie in modo ottimale	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Correzione dell'altezza di taglio</li> <li>- Attendete che il prato sia asciutto</li> <li>- Affilate/sostituite le lame (officina del servizio assistenza clienti)</li> </ul>
Il dispositivo di avanzamento non funziona (se presente)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Regolate il cavo flessibile</li> <li>- La cinghia trapezoidale è saltata fuori/rotta</li> <li>- Ingranaggio difettoso (officina del servizio assistenza clienti)</li> </ul>

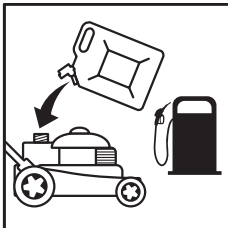
S

**Innan maskinen startas:**

Kontrollera oljan:



Kontrollera bränsletanken:

**Underhållsintervall:**

Maskinen köptes den (datum): \_\_\_\_\_

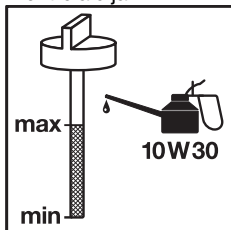
	Intervall	Genomfört (år)									
<b>Oljebyte</b>	1 gång/år (innan säsongen börjar)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__
<b>Rengöra/ byta ut luftfiltret</b>	1 gång/år (innan säsongen börjar)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__
<b>Byta ut tändstiftet</b>	Vartannat år (innan säsongen börjar)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__

**Felsökning:**

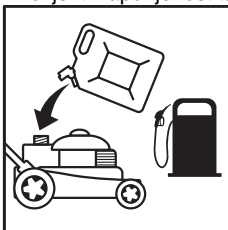
Störning/problem	Åtgärder
Motorn startar inte	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Fyll på bensin</li> <li>- Öppna bensinkranen (om sådan finns)</li> <li>- Tryck in bromsspaken</li> <li>- Ställ gasspaken i rätt läge</li> <li>- Byt ut tändstiftet</li> </ul>
Klippnings-/motorprestandan avtar	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Korrigera klippningshöjden uppåt</li> <li>- Rengör utkastningskanalen</li> <li>- Slipa/byt ut kniven (kundtjänstverkstad)</li> <li>- Gräsuppsamlaren starkt nedsmutsad</li> </ul>
Gräsuppsamlaren fylls inte optimalt	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Korrigera klippningshöjden</li> <li>- Låt gräsmattan torka</li> <li>- Slipa/byt ut kniven (kundtjänstverkstad)</li> </ul>
Hjuldriften fungerar inte (om sådan finns)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ställ in bowdenkabeln</li> <li>- Kilremmen har lossnat/spruckit</li> <li>- Växeln defekt (kundtjänstverkstad)</li> </ul>

### Prije pokretanja:

Kontrola ulja



Provjeriti napunjenost tanka:



### Intervali održavanja:

Uređaj kupljen (datum): \_\_\_\_\_

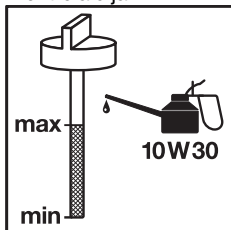
	Interval	Izvršeno (godina)									
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Zamjena ulja</b>	1 put godišnje (prije početka sezone)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__
<b>Čišćenje/ zamjena filtra za zrak</b>	1 put godišnje (prije početka sezone)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__
<b>Zamjena svjećice</b>	Svake 2 godine (prije početka sezone)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__

### Traženje grešaka:

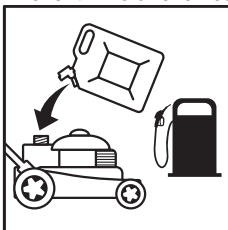
Smetnja/problem	Uklanjanje
Motor ne pali	<ul style="list-style-type: none"> <li>- napuniti benzin</li> <li>- otvoriti pipac benzin (ako postoji)</li> <li>- pritisnuti polugu kočnice</li> <li>- poluga gasa na točnom položaju</li> <li>- zamijeniti svjećicu</li> </ul>
Slabi učin rezanja / snaga motora	<ul style="list-style-type: none"> <li>- korigirati visinu rezanja prema gore</li> <li>- očistiti kanal za izbacivanje</li> <li>- nabrusiti / zamijeniti nož (servisna radionica)</li> <li>- sabirna košara je jako zaprljana</li> </ul>
Sabirna kutija ne puni se optimalno	<ul style="list-style-type: none"> <li>- korekcija visine rezanja</li> <li>- pustiti da se trava osuši</li> <li>- nabrusiti / zamijeniti nož (servisna radionica)</li> </ul>
Ne funkcionira pogon za kretanje (ako postoji)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- podesiti Bowden sajlu</li> <li>- iskočio je / pokidan je klinasti remen</li> <li>- neispravan prijenosnik (servisna radionica)</li> </ul>

**RS****Pre startovanja:**

Kontrola ulja:



Proveriti nivo u rezervoaru:

**Intervali održavanja:**

Uređaj kupljen (datum): \_\_\_\_\_

Interval	Sprovedeno (godina)										
	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__
<b>Izmena ulja</b> 1 put godišnje (pre početka sezone)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Čišćenje/ zamena vazdušnog filtera</b> 1 put godišnje (pre početka sezone)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Zamjena svjećice</b> Svake 2 godine (pre početka sezone)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**Traženje grešaka:**

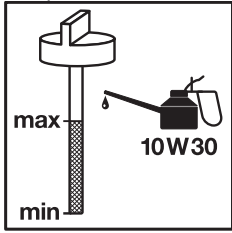
Smetnja/problem	Uklanjanje
Motor ne pali	<ul style="list-style-type: none"> <li>- sipate benzin</li> <li>- otvoriti ventil za benzin (ako postoji)</li> <li>- pritisnuti polugu kočnice</li> <li>- staviti polugu za gas na tačan položaj</li> <li>- zameniti svećicu</li> </ul>
Slabi snaga rezanja/snaga motora	<ul style="list-style-type: none"> <li>- korigovati visinu rezanja prema gore</li> <li>- očistiti kanal za izbacivanje</li> <li>- nabrusiti/zameniti nož (servisna radionica)</li> <li>- jako zaprljana korpa za sakupljanje</li> </ul>
Kutija za sakupljanje ne puni se optimalno	<ul style="list-style-type: none"> <li>- korigovanje visine rezanja</li> <li>- ostaviti da se trava osuši</li> <li>- nabrusiti/zameniti nož (servisna radionica)</li> </ul>
Ne funkcioniše pogon za kretanje (ako postoji)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- podesiti Bowden sajlu</li> <li>- iskočio je / pokidan je klinasti kaiš</li> <li>- kvar na prenosniku (servisna radionica)</li> </ul>



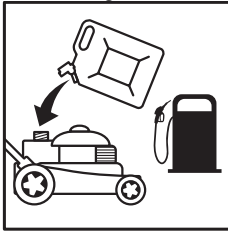


**Vóór de start:**

Oliepeil controleren:



Tankvulling controleren:



**Onderhoudsintervallen:**

Toestel gekocht op (datum): \_\_\_\_\_

	Interval	Uitgevoerd (jaar)									
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Verversen van de olie</b>	eenmaal jaarlijks (voor begin van het seizoen)	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__
<b>Luchtfilter schoonmaken /vervangen</b>	eenmaal jaarlijks (voor begin van het seizoen)	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__
<b>Bougie vervangen</b>	om de 2 jaar (voor begin van het seizoen)	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__

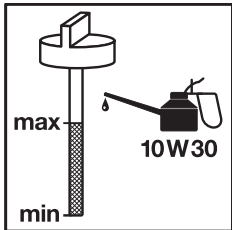
**Foutopsporing:**

Storing/probleem	Verhelpen
Motor slaat niet aan	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tank met benzine vullen</li> <li>- Benzinekraan opendraaien (indien aanwezig)</li> <li>- Remhendel drukken</li> <li>- Gashendel in de juiste stand</li> <li>- Bougie vervangen</li> </ul>
Snij-/motorvermogen vermindert	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Snijhoogte naar boven corrigeren</li> <li>- Uitwerpkanaal reinigen</li> <li>- Mes slijpen/vervangen (serviceplaats)</li> <li>- Opvangkorf erg vervuild</li> </ul>
Opvangbox wordt niet optimaal gevuld	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Correctie van de snijhoogte</li> <li>- Gazon laten drogen</li> <li>- Mes slijpen/vervangen (serviceplaats)</li> </ul>
Rijaandrijving werkt niet (indien aanwezig)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Bowdenkabel bijregelen</li> <li>- V-snaar weggesprongen/gebroken</li> <li>- Transmissie defect (serviceplaats)</li> </ul>

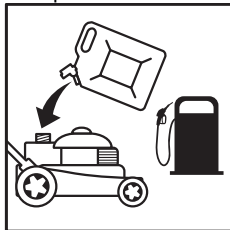


**Antes de la puesta en marcha:**

Control de aceite:



Comprobar el nivel del depósito:



**Intervalos de mantenimiento:**

Aparato comprado el (fecha): \_\_\_\_\_

	Intervalo	Realizado (año)									
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Cambiar el aceite</b>	1 vez al año (antes del inicio de temporada)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__
<b>Limpiar/ cambiar filtro del aire</b>	1 vez al año (antes del inicio de temporada)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__
<b>Cambiar bujía de encendido</b>	Cada 2 años (antes del inicio de temporada)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__

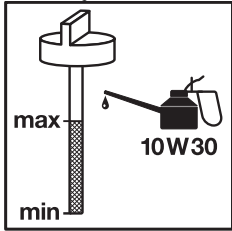
**Localización de averías:**

Avería/problema	Subsanación
El motor no arranca	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Repostar</li> <li>- Abrir llave de gasolina (si procede)</li> <li>- Pulsar palanca de freno</li> <li>- Acelerador en la posición correcta</li> <li>- Cambiar bujía de encendido</li> </ul>
Potencia de corte/motor disminuye	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Corregir la altura de corte hacia arriba</li> <li>- Limpiar el expulsor</li> <li>- Afilar/cambiar cuchillas (taller del servicio de asistencia técnica)</li> <li>- La bolsa de recogida está muy sucia</li> </ul>
El recipiente de recogida no se llena de manera óptima	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Corregir la altura de corte</li> <li>- Dejar que se seque el césped</li> <li>- Afilar/cambiar cuchillas (taller del servicio de asistencia técnica)</li> </ul>
El accionamiento de avance no funciona (si procede)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ajustar el cable Bowden</li> <li>- Ha saltado/se ha roto la correa trapezoidal</li> <li>- Engranaje defectuoso (taller del servicio de asistencia técnica)</li> </ul>

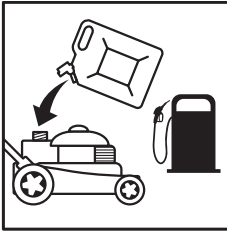


**Antes de começar:**

Verificação do óleo:



Verificar enchimento do depósito:



**Intervalos de manutenção:**

Aparelho comprado em (data): \_\_\_\_\_

	Intervalo	Efectuado (ano)									
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Mudança de óleo</b>	1 vez por ano (antes do início da estação)	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__
<b>Limpar/ substituir filtro de ar</b>	1 vez por ano (antes do início da estação)	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__
<b>Substituir vela de ignição</b>	De 2 em 2 anos (antes do início da estação)	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__

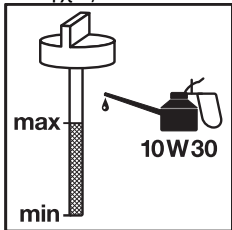
**Diagnóstico de avarias:**

Avaria/problema	Solução
O motor não pega	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Reabasteça com gasolina</li> <li>- Abra a torneira da gasolina (caso exista)</li> <li>- Prima a alavanca do travão</li> <li>- Acelerador na posição correcta</li> <li>- Substitua a vela de ignição</li> </ul>
A potência de corte/do motor diminui	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Corrija a altura de corte para cima</li> <li>- Limpe o canal de expulsão</li> <li>- Afie / substitua as lâminas (oficina do serviço de assistência técnica)</li> <li>- Cesto de recolha demasiado sujo</li> </ul>
A caixa de recolha não enche de forma ideal	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Correção da altura de corte</li> <li>- Deixe a relva secar</li> <li>- Afie / substitua as lâminas (oficina do serviço de assistência técnica)</li> </ul>
O accionamento da marcha não funciona (caso exista)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Reajuste o cabo Bowden</li> <li>- Correia trapezoidal solta / rasgada</li> <li>- Redutor com defeito (oficina do serviço de assistência técnica)</li> </ul>

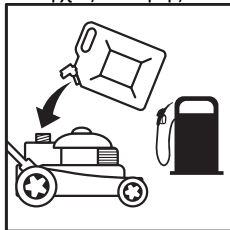
**GR**

**Πριν την εκκίνηση:**

Έλεγχος λαδιού:



Έλεγχος στάθμης νεπεόζιτου:



**Διαστήματα συντήρησης:**

Η μηχανή αγοράστηκε στις (ημερομηνία): \_\_\_\_\_

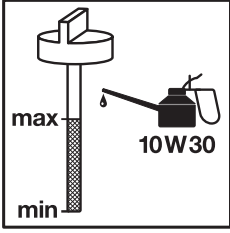
	Διαστήματα	Εκτελέσθηκε (έτος)										
<b>Αλλαγή λαδιού</b>	1 φορά ετησίως (πριν την αρχή της σεζόν)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__
<b>Καθαρισμός/ αντικατάσταση φίλτρου αέρα</b>	1 φορά ετησίως (πριν την αρχή της σεζόν)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
		20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	
<b>Αντικατάσταση του μπουζί</b>	Κάθε 2 έτη (πριν την αρχή της σεζόν)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
		20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	

**Αναζήτηση αιτίας βλάβης:**

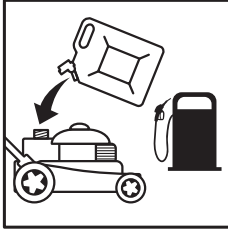
Βλάβη/Πρόβλημα	Αποκατάσταση
Δεν παίρνει μπροστά ο κινητήρας	- Βάλτε βενζίνα - Ανοίξτε τη βάνα της βενζίνας (εάν υπάρχει) - Πιέστε τον μοχλό πέδησης - Μοχλός γκαζιού στη σωστή θέση - Αντικατάσταση του μπουζί
Μειώνεται η κοπτική ισχύς/ισχύς του κινητήρα	- Διορθώστε το ύψος κοπής προς τα πάνω - Καθαρίστε την οπή εξόδου - Ακονίστε/αντικαταστήστε τα μαχαίρια (τμήμα εξυπηρέτησης πελατών/συνεργείο) - Πολλές ακαθαρσίες στο καλάθι συλλογής
Δεν γεμίζει καλά το καλάθι	- Διόρθωση του ύψους κοπής - Αφήστε τα χόρτα να στεγνώσουν - Ακονίστε/αντικαταστήστε τα μαχαίρια (τμήμα εξυπηρέτησης πελατών/συνεργείο)
Δεν λειτουργεί η μετάδοση κίνησης (εάν υπάρχει)	- Ρυθμίστε το σχοινί εκκίνησης - Βγήκε από τη θέση του/σκίστηκε ο τραπεζοειδής μάντας - Βλάβη του κιβωτίου (τμήμα εξυπηρέτησης πελατών / συνεργείο)

**Çalıştırmadan önce:**

Yağ kontrolü:



Depoyu kontrol edin:

**Bakım aralıkları:**

Makinenin satın alındığı tarih: \_\_\_\_\_

	Aralık	Yerine getirildi (yıl)									
<b>Yağ değiştirme</b>	Yılda bir (sezon başında)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__
<b>Hava filtresini temizleme/değiştirme</b>	Yılda bir (sezon başında)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__
<b>Buji değiştirme</b>	Her 2 yılda bir (sezon başında)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__

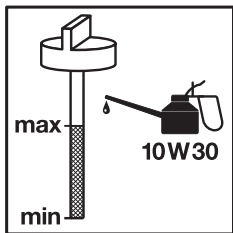
**Arıza arama:**

Arıza/Problem	Giderilmesi
Motor çalışmıyor	- Benzin doldurun - Benzin vanasını açın (mevcut olması durumunda) - Fren koluna basın - Gaz kolunu doğru pozisyona getirin - Bujiyi değiştirin
Kesme/ Motor gücü azalıyor	- Kesim yüksekliğini yukarıya ayarlayın - Çim dışarı atma kanalını temizleyin - Bıçakları bileyin / değiştirin (Müşteri Hizmetleri Servisi) - Tutma sepeti aşırı kirlendi
Çim torbası tam optimal dolmuyor	- Kesim yüksekliğini düzeltin - Çimlerin kurumasını bekleyin - Bıçakları bileyin / değiştirin (Müşteri Hizmetleri Servisi)
Tekerlek tahriği çalışmıyor (mevcut olması durumunda)	- Tel mekanizmasını ayarlayın - Kayış yerinden çıkmıştır/kopmuştur - Dişli kutusu arızalı (Müşteri Hizmetleri Servisi)

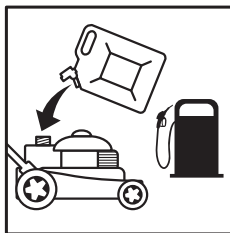
CZ

**Před startem:**

Kontrola oleje:



Kontrola naplnění nádrže:

**Intervaly údržby:**

Přístroj zakoupen dne (datum): \_\_\_\_\_

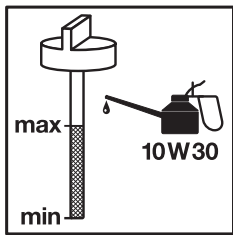
	Interval	Provedeno (rok)									
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Výměna oleje</b>	Jednou ročně (před začátkem sezóny)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Čištění/ výměna vzduchového filtru</b>	Jednou ročně (před začátkem sezóny)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Výměna zapalovací svíčky</b>	Každé 2 roky (před začátkem sezóny)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**Vyhledávání poruch:**

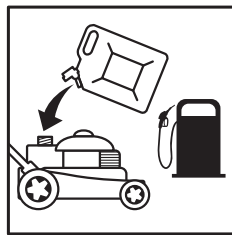
Porucha/problém	Odstranění
Motor nenaskočí	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Natankovat benzín</li> <li>- Benzinový kohout otevřít (je-li k dispozici)</li> <li>- Stlačit páčku brzdy</li> <li>- Páčku plynu nastavit do správné polohy</li> <li>- Vyměnit zapalovací svíčku</li> </ul>
Klesá výkon motoru/sekání	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Výšku sekání upravit směrem nahoru</li> <li>- Vyčistit vyhazovací kanál</li> <li>- Nůž nabrousit / vyměnit (zákaznický servis/odborná dílna)</li> <li>- Sběrací koš silně znečištěn</li> </ul>
Záchytná nádoba se neplní optimálně	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Oprava výšky sekání</li> <li>- Nechat vyschnout trávnik</li> </ul>
Pojezd nefunguje (je-li k dispozici)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Dodatečně nastavit lanovod</li> <li>- Spadlý / přetržený klínový řemen</li> <li>- Převodovka defektní (zákaznický servis/odborná dílna)</li> </ul>

**Pred štartom:**

Kontrola oleja:



Kontrola naplnenia nádrže:

**Údržbové intervaly:**

Zariadenie zakúpené dňa (dátum): \_\_\_\_\_

	Interval	Vykonané (rok)									
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Výmena oleja</b>	raz ročne (pred začiatkom sezóny)	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__
<b>Čistenie/ výmena vzduchového filtra</b>	raz ročne (pred začiatkom sezóny)	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__
<b>Výmena zapaľovacej sviečky</b>	raz za 2 roky (pred začiatkom sezóny)	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__

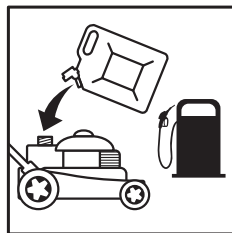
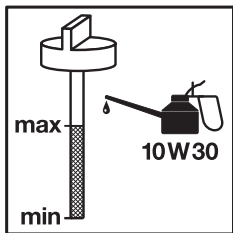
**Hľadanie porúch:**

Porucha/problém	Odstránenie poruchy
Motor sa nedá naštartovať	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Dotankovať benzín</li> <li>- Otvoriť benzínový ventil (ak je k dispozícii)</li> <li>- Stlačiť brzdnu páčku</li> <li>- Plynovú páku do správnej polohy</li> <li>- Vymeniť zapaľovaciu sviečku</li> </ul>
Výkon kosenia/motora sa zhoršuje	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Výšku rezu upraviť smerom hore</li> <li>- Vyčistiť vyhadzovací kanál</li> <li>- Nôž nabrúsiť / vymeniť (zákaznícky servis)</li> <li>- Silno znečistený zachytávací kôš</li> </ul>
Zachytávací box sa neplní optimálne	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Upraviť výšku rezu</li> <li>- Nechať vyschnúť trávnik</li> <li>- Nôž nabrúsiť / vymeniť (zákaznícky servis)</li> </ul>
Nefunguje hnací mechanizmus (ak je k dispozícii)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Nastaviť bovdenové lanko</li> <li>- Vyskočený / pretrhnutý klinový remeň</li> <li>- Chybná prevodovka (zákaznícky servis)</li> </ul>

**FIN****Ennen käynnistämistä:**

Öljyn tarkastus:

Säiliön täyttömäärän tarkastus:

**Huoltoaikavälit:**

Laite ostettu (päivämäärä): \_\_\_\_\_

	Aikaväli	Suoritettu (vuosi)									
<b>Öljynvaihto</b>	1 kerran vuodessa (ennen kauden alkua)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__
<b>Ilmansuodatti -men puhdistus/ vaihto</b>	1 kerran vuodessa (ennen kauden alkua)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__
<b>Sytytystulpan vaihto</b>	Joka toinen vuosi (ennen kauden alkua)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__

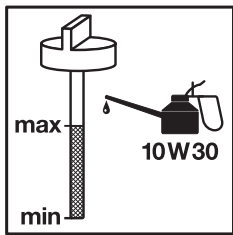
**Vianhaku:**

Häiriö / ongelma	Poisto
Moottori ei käynnisty	- Täytä bensiiniä - Avaa bensiinihana (mikäli asennettu) - Paina jarruvipua - Kaasuvipu oikeassa asennossa - Vaihda sytytystulppa
Moottorin teho / leikkausteho heikkenee	- Korjaa leikkauskorkeutta ylemmäs - Puhdista poistokanava - Teroita / vaihda terät (asiakaspalvelu-korjaamo) - Silppukori likaantunut pahasti
Silppukori ei täyty optimaalisesti	- Korjaa leikkauskorkeus - Odota, kunnes ruoho on kuivaa - Teroita / vaihda terät (asiakaspalvelu-korjaamo)
Vetotoiminto ei toimi oikein (mikäli asennettu)	- Korjaa bowdenvaijerin säätö - V-kihna pois paikaltaan / revennyt - Vaihteistovika (asiakaspalvelu-korjaamo)

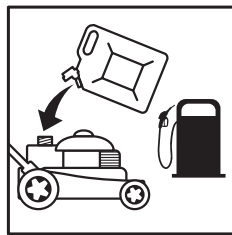


### Enne käivitamist:

Õlitaseme kontroll:



Kütusetaseme kontroll:



### Hooldusvälbad:

Seade on ostetud (kuupäev): \_\_\_\_\_

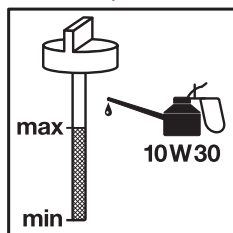
	Välp	Läbi viidud (aasta)									
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Õlivahetus</b>	1 kord aastas (enne hooaja algust)	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__
<b>Õhufiltri puhastamine/vahetamine</b>	1 kord aastas (enne hooaja algust)	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__
<b>Süüteküünla vahetamine</b>	Iga 2 aasta järel (enne hooaja algust)	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__

### Veaotsing:

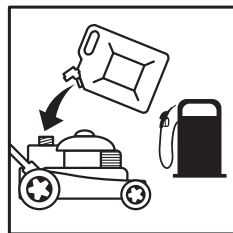
Rike / probleem	Kõrvaldamine
Mootor ei käivitu	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tankige bensiini</li> <li>- Avage bensiinikraan (kui olemas)</li> <li>- Vajutage pidurihooba</li> <li>- Seadke gaasihoob õigesse asendisse</li> <li>- Vahetage süüteküünal</li> </ul>
Lõikevõimsus / mootori võimsus on nõrk	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Korrigeerige lõikesügavust ülespoole suunas</li> <li>- Puhastage väljaviskekanal</li> <li>- Teritage/vahetage tera (klienditeenindustöökoda)</li> <li>- Kogumiskorb väga määrdunud</li> </ul>
Kogumiskast ei täitu optimaalselt	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Reguleerige lõikekõrgust</li> <li>- Laske murul kuivada</li> <li>- Teritage/vahetage tera (klienditeenindustöökoda)</li> </ul>
Sõiduajam ei toimi (kui on olemas)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Reguleerige kõritross</li> <li>- Kiilrihm maha libisenud / katki</li> <li>- Ajam on defektne (klienditeenindustöökoda)</li> </ul>

**SLO****Pred zagonom:**

Preverite olje:



Preverite količino v rezervoarju:

**Intervali vzdrževanja:**

Naprava je bila kupljena (datum): \_\_\_\_\_

	Interval	Opravljeno (leto)																			
<b>Menjava olja</b>	1-krat letno (pred začetkom sezone)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__
<b>Čiščenje/ menjava zračnega filtra</b>	1-krat letno (pred začetkom sezone)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__
<b>Zamenjajte vžigalno svečko</b>	Vsaki 2 leti (pred začetkom sezone)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__	20__

**Iskanje napak:**

Motnja/težava	Odpravljanje težave
Motor se ne zažene	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Natankajte bencin</li> <li>- Odprite pipico za bencin (če obstaja)</li> <li>- Pritisnite zavorno ročico</li> <li>- Postavite plinsko ročico na pravilno mesto</li> <li>- Zamenjajte vžigalno svečko</li> </ul>
Rezanje/moč motorja pojenja	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Višino reza popravite na višjo</li> <li>- Očistite izmetni kanal</li> <li>- Nabrusite nož / zamenjajte (servisna delavnica)</li> <li>- Lovilna košara močno umazana</li> </ul>
Lovilna košara ne polni optimalno	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Popravite višino reza</li> <li>- Počakajte, da se trata posuši</li> <li>- Nabrusite nož / zamenjajte (servisna delavnica)</li> </ul>
Vozni pogon ne dela (če obstaja)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Nastavite bovdenov poteg</li> <li>- Klinasti jermen izskočil / počil</li> <li>- Okvarjen menjalnik (servisna delavnica)</li> </ul>

(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(GB)

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

(F)

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(I)

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(S)

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

(HR) (BB)

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

(RS)

Potpuno ili delimično štampanje ili umnožavanje dokumentacije i službenih papira koji su priloženi proizvodu dozvoljeno je samo uz izričitu saglasnost firme ISC GmbH.

(NL)

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

(E)

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

(P)

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

(GR)

Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηρίωσης και συνοδευτικών φυλλαδίων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπάσματα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.

(TR)

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

(CZ)

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

(SK)

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

(FIN)

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

(EE)

Tootedokumentatsioon ja kaasasolevate dokumentide kordustrükk või muul viisil paljundamine, ka osaliselt, on lubatud ainult ISC GmbH loal.

(SL)

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

